

4 DE FEBRER DE 2024

DIUMENGE V DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

ENTRADA

Motet *Introibo ad altare Dei*, Josef Rheinberger (1839-1901)

cf Ps 42, 4

Introibo ad altare Dei:
ad Deum qui lætitiat juventutem meam.

M'acostaré a l'altar de Déu,
a Déu que alegra la meva joventut

Me acercaré al altar de Dios,
al Dios de la alegría de mi juventud.

KYRIE (Cant gregoríà: Kyrie XI, *Missa Orbis factor*)

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (Cant gregoríà: Gloria XI, *Missa Orbis factor*)

*Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui sedes ad
dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.*

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau
als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
Fill unicènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el
pecat del món, acolliu la nostra súplica;
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu
pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te
bendecimos, te adoramos, te
glorificamos, te damos gracias, Señor
Dios, Rey celestial, Dios Padre
todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros; tú que quitas el
pecado del mundo, atiende nuestra
súplica; tú que estás sentado a la
derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de
Dios Padre. Amén.*

PSALM RESPONSORIAL · Música: *Gregori Estrada, OSB (1918-2015)*

cf. Ps 146

Lloeu el Senyor, dona bo de cantar!
Lloeu el nostre Déu que és agradós de lloar-lo!
El Senyor reconstrueix Jerusalèm,
i aplega els dispersats d'Israel.

R. Lloeu el Senyor, que conforta els cors desfets.

Conforta els cors desfets
i embena les ferides.
Té comptat el nombre dels estels,
els crida cadascun pel seu nom.

R.
És gran el Senyor, i és molt poderós,
és infinita la seva saviesa.
El Senyor sosté els desvalguts
i abat els injustos fins a terra.
R.

*Alabad al Señor, que la música es buena;
nuestro Dios merece una alabanza armoniosa.
El Señor reconstruye Jerusalén,
reúne a los deportados de Israel.*

R. El justo brilla como una luz en las tinieblas.

*Él sana los corazones destrozados,
venda sus heridas.
Cuenta el número de las estrellas,
a cada una la llama por su nombre.*

R.
*Nuestro Señor es grande y poderoso,
su sabiduría no tiene medida.
El Señor sostiene a los humildes,
humilla hasta el polvo a los malvados.*

AL·LELUIA

Al-leluya, al-leluya, al-leluya!

Ell portava les nostres malalties i s'havia carregat els nostres dolors.

CREDO (Cant gregoriana: Credo III)

Symbolum nicenum

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem cœli et terræ,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Iesum Christum,
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum
ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantiale
Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem descendit de
cœlis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis:
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.
Et surrexit tertia die, secundum
scripturas.
Et ascendit in cœlum: sedet ad dexteram
Patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos:
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre et Filio procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur;
qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.

OFERTORI

Motet *Perfice gressus meos*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Perfice gressus meos in semitis tuis,
ut non moveantur vestigia mea.
Inclina aurem tuam et exaudi verba mea.
Mirifica misericordias tuas,
qui salvos facis sperantes in te, Domine.

Els meus passos no abandonen els camins prescrits,
avancen segurs per les vostres rutes.
Inclineu la vostra oïda, Senyor,
escolteu el que us demano.
Ajudeu-me amb l'amor admirable
amb què salveu dels enemics
els qui s'arreceren als vostres braços.

Mis pies estuvieron firmes en tus caminos,
y no vacilaron mis pasos.
Inclina el oído y escucha mis palabras.
Muestra las maravillas de tu misericordia,
tú que salvás de los adversarios
a quien se refugia a tu derecha

SANCTUS (Cant gregoriana: Sanctus XI, Missa Orbis factor)

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt cœli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel!
Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

Mt 8, 17

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Yo soy la luz del mundo dice el Señor; quien me sigue tendrá la luz de la vida.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre
Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados.

Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Ps 16, 5, 6b-7

Catedral de Barcelona

AGNUS DEI (Cant gregoriana: Agnus Dei XI, *Missa Orbis factor*)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.

COMUNIÓN

Motet *Gustate et videte*, Orlando de Lassus (1532-1594)

Ps 33, 9-11

Gustate et videte quoniam suavis est
Dominus; beatus vir qui sperat in eo.
Timete Dominum, omnes sancti ejus,
quoniam non est inopia timentibus eum.
Divites eguerunt, et esurierunt;
inquirentes autem Dominum non
minuentur omni bono.

Tasteu, i veureu que n'és de bo, el Senyor;
feliç l'home que s'hi refugia.
Sants del Senyor, venereu-lo,
perquè res no els manca als qui el temen.
Els rics s'empobriran, passaran fam,
però als qui cerquen el Senyor
no els faltarà cap bé.

Gustad y ved qué bueno es el Señor;
feliz el hombre que se refugia en él.
Santos del Señor, veneradlo,
porque nada les falta a quienes le temen.
Los ricos se empobrecerán, pasarán
hambre,
pero a quienes buscan al Señor
no les faltará ningún bien.

FINAL

Motet *Jubilate Deo*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

cf. Ps 99

Jubilate Deo omnis terra.
Servite Domino in lætitia.
Introite in conspectus eius in
exultatione.

Scitote, quoniam Dominus ipse est Deus:
ipse fecit nos et non ipsi nos;
populus eius et oves pascuae eius.

Introite portas eius in confessione,
atria eius in hymnis: confitemini illi.

Laudate nomen eius,
quoniam suavis est Dominus,
in æternum misericordia eius
et usque in generationem
et generationem veritas eius.

Aclameu el Senyor arreu de la terra,
doneu culte al Senyor amb cants de festa,
entreu davant d'ell amb crits d'alegria.

Reconeixeu que el Senyor és Déu,
que és el nostre creador i que som seus,
som el seu poble i el ramat que ell
pastura.

Entreu als seus portals enaltint-lo,
canteu lloances als seus atris,
enaltiu i beneïu el seu nom:

«Que n'és, de bo, el Senyor!
Perdura eternament el seu amor,
és fidel per segles i segles».

Aclama al Señor, tierra entera,
servid al Señor con alegría.
Llega a él con cantares de gozo.

Sabed que el Señor es Dios:
él nos creó, a él pertenecemos,
somos su pueblo, y ovejas de su rebaño.
Entrad por sus puertas dando gracias,
avanzad por sus atrios entre himnos.

Alabad su nombre,
porque el Señor es bondadoso,
y su misericordia es eterna,
de generación en generación
permanece su verdad.